

Luk

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἅγιου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου,
Jesus moreover full of [the] Spirit Holy returned from the Jordan
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#)
καὶ ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
and was led by the Spirit into the wilderness
[G2532](#) [G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

| And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led in the Spirit in the wilderness

2 ἡμέρας τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
days forty being tempted by the devil; and not he ate
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
nothing in the days those and having ended they he was hungry
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

| during forty days, being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered.

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ
said moreover to him the devil If Son you are - of God speak
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
τῷ λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
to the stone this that it should become bread
[G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

| And the devil said unto him, If thou art the Son of God, command this stone that it become bread.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ'
And answered to him - Jesus It has been written That not on
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#)
ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ρήματι θεοῦ>.
bread alone will live the man but by every word of God
[G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

| And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone.

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <οἱ διάβολος εἰς ὅρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν αὐτῷ
And having led up him the devil into a mountain high showed him
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
all the kingdoms of the world in a moment of time
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

| And he led him up, and showed him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἔξουσίαν ταύτην
And said to him the devil To you will I give the domain this
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)
ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὦ
all and the glory of it for to me it has been delivered and to whom
[G0537](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#)
ἐὰν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
if I wish I give it
[G1437](#) [G2309](#) [G1325](#) [G0846](#)

| And the devil said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
You therefore if will worship before me will be yours all things
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

| If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις
And answering - Jesus said to him it has been written You will worship
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#)
«Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
[the] Lord - God of you and him only will you serve
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

| And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 Ἔγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τῷ πτερύγιον
he led also him to Jerusalem And set upon the pinnacle
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)
τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ γίὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
of the temple and said to him If Son you are - of God cast yourself
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)
ἐντεῦθεν κάτω;
from here down
[G1782](#) [G2736](#)

| And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence:

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ
it has been written indeed That to angels of him he will give orders concerning
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#)
σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε;
you - to guard you
[G4771](#) [G3588](#) [G1314](#) [G4771](#)

| for it is written, He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς
and that in [their] hands will they bear you lest ever you strike against
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)

λίθον τὸν πόδα σου.
a stone the foot of you
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| and, On their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a stone.

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἔκπειράσεις
And answering said to him - Jesus - It has been said not You will test
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)

Κύριον τὸν Θεόν σου.
[the] Lord the God of you
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

| And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἅχρι
And having finished every temptation the devil departed from him until
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)

καιροῦ.
an opportune time
[G2540](#)

| And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
And returned - Jesus in the power of the Spirit to -
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
Galilee and a report went out into all the surrounding region concerning
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)

αὐτοῦ.
him
[G0846](#)

| And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
and he taught in their synagogues, being glorified by all
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3956](#)

| And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν
And he came to Nazareth where he had been brought up and he entered
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#)

κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὸ
according to the custom to him on the day of the Sabbath into the
[G2596](#) [G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#)

συναγωγήν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
synagogue and stood up to read
[G4864](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰησαῖου, καὶ
and there was given to him [the] scroll of the prophet Isaiah and
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#)
ἀναπτύξας τὸ βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
having unrolled the scroll he found the place where it was written
[G0380](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εῖνεκεν ἔχρισέν με
[The] Spirit of [the] Lord [is] upon me of which because he has anointed me
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#)
εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους
to preach good news to [the] poor he has sent me to heal the broken
[G2097](#) [G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#)
τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,
- in heart to proclaim to captives deliverance and to [the] blind recovery of sight
[G3588](#) [G2588](#) [G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#)
ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
to send forth [the] oppressed in deliverance
[G0649](#) [G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

The Spirit of the Lord is upon me, Because he anointed me to preach good tidings to the poor: He hath sent me to proclaim release to the captives, And recovering of sight to the blind, To set at liberty them that are bruised,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
to proclaim [the] year of [the] Lord's favor
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

To proclaim the acceptable year of the Lord.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν,
And having rolled up the scroll having delivered [it] to the attendant he sat down
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#)
καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
and of all the eyes in the synagogue were fixed upon him
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down: and the eyes of all in the synagogue were fastened on him.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ¹
he began moreover to say to them - today is fulfilled the Scripture
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)
αὕτη, ἐν τοῖς ὡσὶν ὑμῶν.
this in the hearing of you
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

And he began to say unto them, To-day hath this scripture been fulfilled in your ears.

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
 And all bore witness to him and marveled at the words of the
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588
 χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
 grace that are proceeding out of the mouth of him and they said Not
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780
 υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
 the son is of Joseph this
G5207 G1510 G2501 G3778

| And all bare him witness, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth: and they said, Is not this Joseph's son?

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτε μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
 And he said to them Surely you will say to me the proverb this
G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588 G3850 G3778
 Ἱατρέ Θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἡκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν
 Physician heal yourself whatsoever we have heard has been done in -
G2395 G2323 G4572 G3745 G0191 G1096 G1519 G3588
 Καφαρναούμ, ποίησον καὶ ὥδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 Capernaum do also here in the hometown of you
G2584 G4160 G2532 G5602 G1722 G3588 G3968 G4771

| And he said unto them, Doubtless ye will say unto me this parable, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done at Capernaum, do also here in thine own country.

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν
 he said moreover Truly I say to you that no prophet acceptable is in
G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G4396 G1184 G1510 G1722
 τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
 the hometown of him
G3588 G3968 G0846

| And he said, Verily I say unto you, No prophet is acceptable in his own country.

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς
 in truth moreover I say to you many widows there were in the
G1909 G0225 G1161 G3004 G4771 G4183 G5503 G1510 G1722 G3588
 ἡμέραις Ἰησοῦ ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη
 days of Elijah in - Israel when was shut up the heaven for years
G2250 G2243 G1722 G3588 G2474 G3753 G2808 G3588 G3772 G1909 G2094
 τρία καὶ μῆνας ἔξι, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 three and months six when there was a famine great upon all the land
G5140 G2532 G3376 G1803 G5613 G1096 G3042 G3173 G1909 G3956 G3588 G1093

| But of a truth I say unto you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land;

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἰησοῦς, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
 and to none of them was sent Elijah if not to Zarephath -
G2532 G4314 G3762 G0846 G3992 G2243 G1487 G3361 G1519 G4558 G3588
 Σιδωνίας, πρὸς γυναικαν χήραν.
 of Sidon to a woman a widow
G4606 G4314 G1135 G5503

and unto none of them was Elijah sent, but only to Zarephath, in the land of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 καὶ πολλοὶ λεπτροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ τῷ Ἐλισάοντος τοῦ
And many lepers were in - Israel in the time of Elisha the

προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμᾶν ὁ Σύρος.
prophet and none of them was cleansed if not Naaman the Syrian

And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
And were filled all with anger in the synagogue hearing these things

And they were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
and having risen up they cast him out of [the] city and led him

unto ὄφρύος τοῦ ὅρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὡκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
brow of the hill upon which the town had been built in order

κατακρημνίσαι αὐτόν;
to thrown over him

and they rose up, and cast him forth out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might throw him down headlong.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
he however having passed through [the] midst of them went away

But he passing through the midst of them went his way.

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναούμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
And he went down to Capernaum a city of Galilee and was teaching

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
them on the Sabbath

And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbath day:

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν
And they were astonished at the teaching of him for with authority was

οὐλόγος αὐτοῦ.
the message of him

and they were astonished at his teaching; for his word was with authority.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
And in the synagogue was a man having a spirit of a demon unclean
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
and he cried out with a voice loud
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

| And in the synagogue there was a man, that had a spirit of an unclean demon; and he cried out with a loud voice,

34 "Εα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἥλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
Ha what to us and to you Jesus of Nazareth Are you come to destroy us
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἰ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
I know you who you are the Holy [One] - of God
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ah! what have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
And rebuked him - Jesus saying Be silent and come forth out of
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ρίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
him And having thrown him the demon into the midst came out from
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτὸν.
him in nothing having hurt him
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

| And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the demon had thrown him down in the midst, he came out of him, having done him no hurt.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἄλλήλους,
And came astonishment upon all and they spake to one another
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἔξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
saying What - word [is] this that with authority and power he commands
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)

τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἔξερχονται?
the unclean spirits and they come out
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

| And amazement came upon all, and they spake together, one with another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
And went out the report concerning him into every place of the
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)

περιχώρου.
surrounding region
[G4066](#)

| And there went forth a rumor concerning him into every place of the region round about.

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν
having risen up moreover out of the synagogue he entered into the house
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ
of Simon [the] mother-in-law moreover - of Simon was oppressed with a fever
[G4613](#) [G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#)

μεγάλῳ; καὶ ἡρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
great and they appealed to him for her
[G3173](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

| And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon's wife's mother was holden with a great fever; and they besought him for her.

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
And having stood over her he rebuked the fever and it left her
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
immediately moreover having arisen she served them
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

| And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἄπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας
at the setting moreover of the sun all as many as had [any] ailing
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#)

νόσοις ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἐνὶ έκάστῳ
with diseases with various brought them to him - and on one each
[G3554](#) [G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#)

αὐτῶν, τὰς χεῖρας ἐπιτιθεὶς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
of them the hands having laid he healed them
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

| And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 ἔξηρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
went out moreover also demons from many crying out and saying -
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν,
You are the Son - of God And rebuking not he allowed them to speak
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)

ὅτι ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
because they knew the Christ him to be
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

| And demons also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον,
having arrived moreover daybreak having gone out he went into a solitary place
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)
καὶ οἱ ὥχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἔως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον
and the crowds sought him and came up to him and were detaining
[G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#)
αὐτὸν, τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
him of the not to go from them
[G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

| And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
- but he said to them - Also to the other towns
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)
εὐαγγελίσασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
to preach good news me it behoves of the kingdom - of God because for this
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#)
ἀπεστάλην.
have I been sent forth
[G0649](#)

| But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
And he was preaching in the synagogues of Galilee
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

| And he was preaching in the synagogues of Galilee.